

Значения перфекта в персидском и английском языках

Пилюгина Маргарита Александровна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва,
Россия

Многие исследователи семантики перфекта отмечали, что классификации перфектных значений в грамматиках разных языков неоднородны. Это связано с тем, что в каждом языке функции перфекта выделяются на разных основаниях, в зависимости от того, какой из компонентов комплексной семантики перфекта выходит на первый план: аспектуальность, темпоральность или таксис [Кашкин: 47].

В персидском языке категория вида не получила четкого грамматического выражения [Рубинчик: 238]. Персидский перфект тесно связан с категорией времени, так как фиксирует внимание не только на факте совершения действия, но и на его отношении к моменту речи [Там же: 247]. В английском языке перфект также не имеет отношения к категории вида [Смирницкий: 304]. Важнейшим для английского перфекта является признак соотнесенности действия с моментом речи, который определяет его как временную категорию, или категорию временной соотнесенности (термин Смирницкого). Таксические функции и в английском, и в персидском языках выражаются наличием относительных времен, в частности, плюсквамперфекта.

При изучении функций перфекта релевантными являются такие признаки, как предельность / неопредельность действия, направленность действия на предел / результативность, локализованность / нелокализованность действия во времени, а также соотношение времени действия, точки отсчета и момента речи.

Система английского перфекта с точки зрения значений и выполняемых функций включает в себя: результативный перфект (указывает на завершенность действия и актуальность результата для настоящего времени), инклюзивный перфект (выражает действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся в данный момент), экспериенциальный перфект (имеет значение прошлого опыта без указания на точную локализацию во времени), континуативный перфект (выражает действие или состояние, занимающее отрезок времени). Континуативную функцию в английском языке выполняет особая форма перфектного прогрессива. Употребление дистантного перфекта, который обозначает действие, отделенное по времени от момента высказывания, имеет в английском языке много ограничений. В частности, при наличии определенных наречий времени, указывающих на точную локализацию события во времени, вместо перфекта употребляется простое прошедшее. В рамках классификации типологических конструкций все эти разновидности можно отнести к акциональному перфекту. Статальный перфект в английском языке входит в систему залога и выражается формами пассива.

Система перфекта персидского языка включает в себя результативный перфект и экспериенциальный перфект. Эти функции перфекта в персидском и английском языках совпадают. В отличие от английского, персидскому перфекту не свойственна континуативная функция, но возможно употребление дистантного перфекта.

Для персидского языка характерен также статальный перфект, который образуется от глаголов состояния. Это особая группа глаголов, которые одновременно обозначают действие (смену физического состояния) и состояние, возникшее в результате этого действия: *nešāstan* – садиться, сесть, сидеть; *istādan* – вставать, стать, останавливаться, стоять и др. Форма перфекта этих глаголов выражает состояние, наступившее в результате предшествующего действия и совпадающее с моментом речи. В английском языке данное значение передается формой прогрессива.

Литература

Кашкин В.Б. Функциональная типология перфекта. Воронеж, 1991. С. 47–77.

Смирницкий А.И. Морфология английского языка. М., 1959.

Рубинчик Ю.А. Грамматика современного персидского литературного языка. М., 2001.

Типология результативных конструкций: результатив, статив, пассив, перфект / Под ред.
В.П. Неद्याлкова. Л., 1983.